

EL LIBRO DE LOS TRASPASOS

UN PROYECTO PARA ATLÁNTICA
A PROJECT FOR

THE BOOK OF DEVOLUTIONS

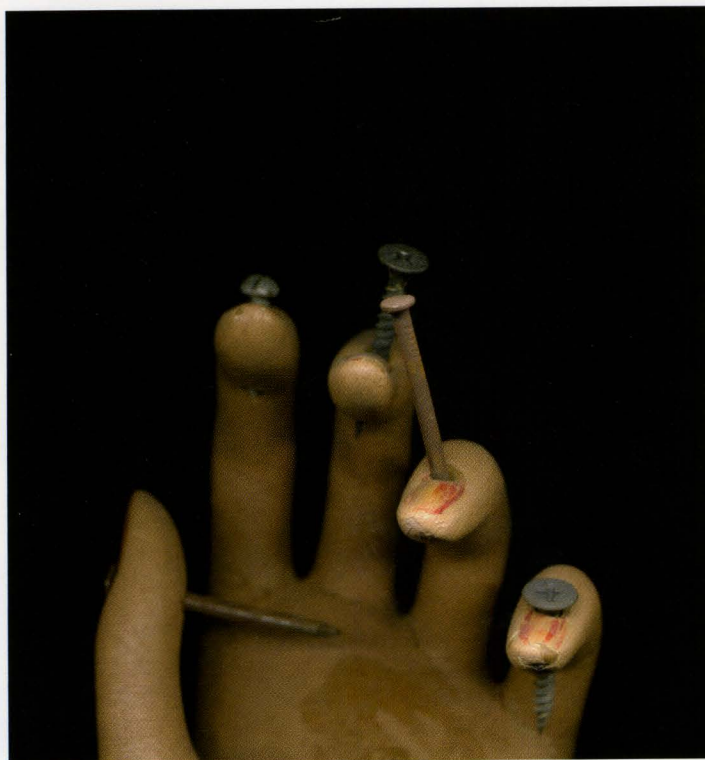
POR
BY JENNY PERLIN &
LUIS CAMNITZER

El libro de los traspasos es un proyecto colaborativo de Jenny Perlin y Luis Camnitzer. En él, cada artista escogía una fotografía, se la enviaba al otro y aguardaba a que éste le remitiera un pie de foto. Después, el autor de la imagen inicial debía tomar otra fotografía inspirada por el pie de foto acordado. Así, ese proceso de imágenes generadoras de palabras generadoras, a su vez, de imágenes, se convirtió en un diálogo entre ambos artistas que se prolongaría durante aproximadamente tres años. El propósito del ejercicio era ir forzando evocaciones entre los dos pero también de compartir la posibilidad infinita de otras evocaciones con el espectador dando, en última instancia, lugar a una plataforma para la creación de poéticas colectivas más allá de la autoría de los artistas. J.P. y L.C, septiembre 2008

The Book of Devolutions is a collaborative project by Jenny Perlin and Luis Camnitzer. Each artist took a photograph, mailed it to the other, and awaited a caption. Once a phrase was agreed upon, the author of the initial picture was compelled to take another picture inspired by the title. The process of image generating words generating image thus became a dialogue between both artists that lasted roughly three years. The purpose was to force evocations between both artists, but also to share the open-ended possibility of evocations with the viewer, and to ultimately start a platform for the creation of collective poetics that transcend the authorship of both artists. J.P. and L.C, September 2008



LAS LLAVES KEYS TO THE KINGDOM



DEL REINO AL ALCANCE.
WITHIN REACH.



**PARA SU SORPRESA,
TO HER SURPRISE, THE COLOR**



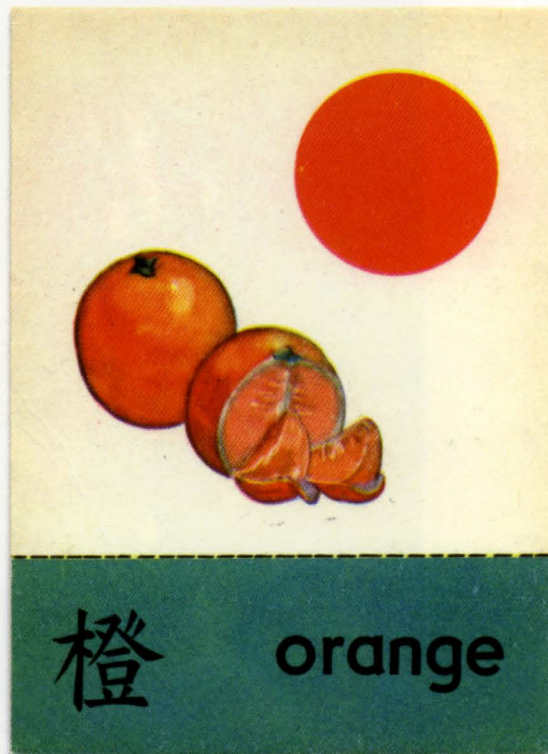
EL COLOR AFECTABA AL SONIDO.
AFFECTED THE SOUND.



LA PRÁCTICA HA AYUDADO HASTA
THE PRACTICE HAD HELPED



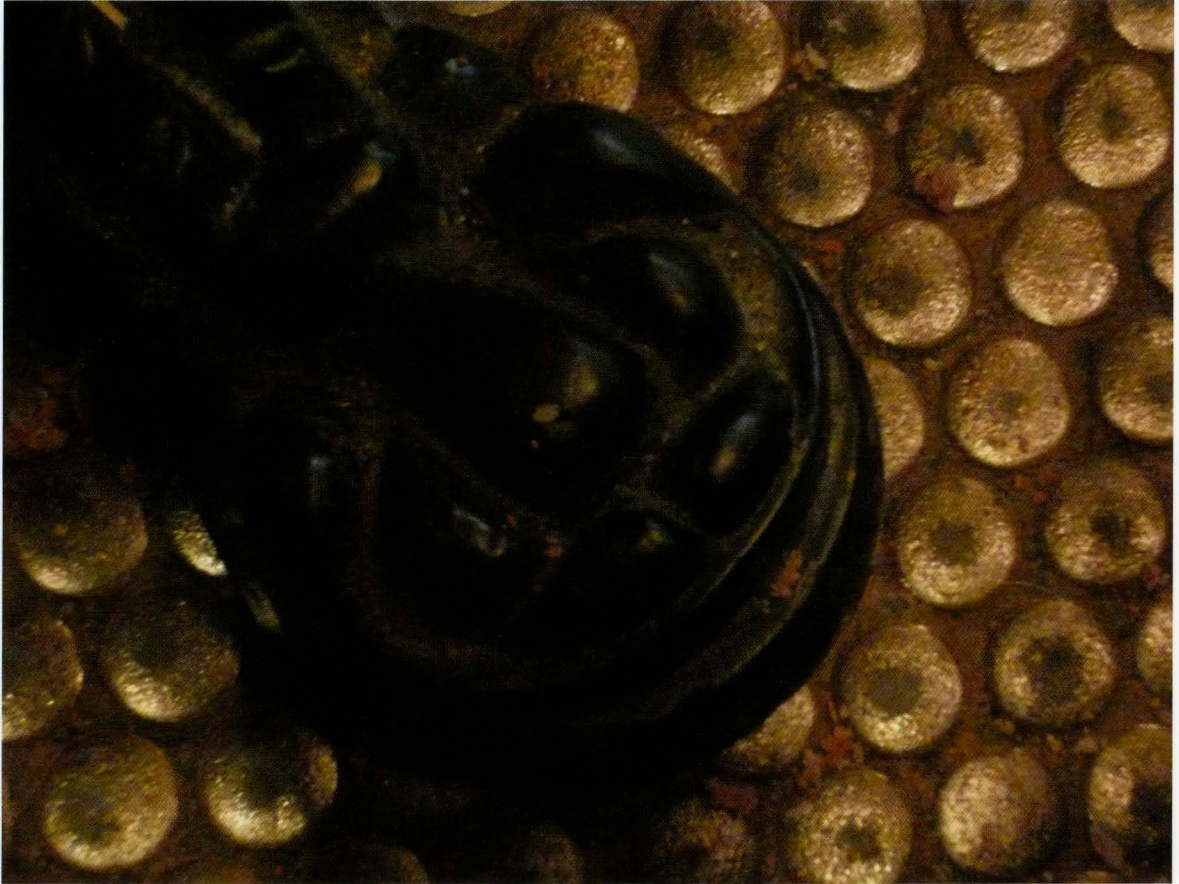
**CIERTO PUNTO.
TO A CERTAIN EXTENT.**



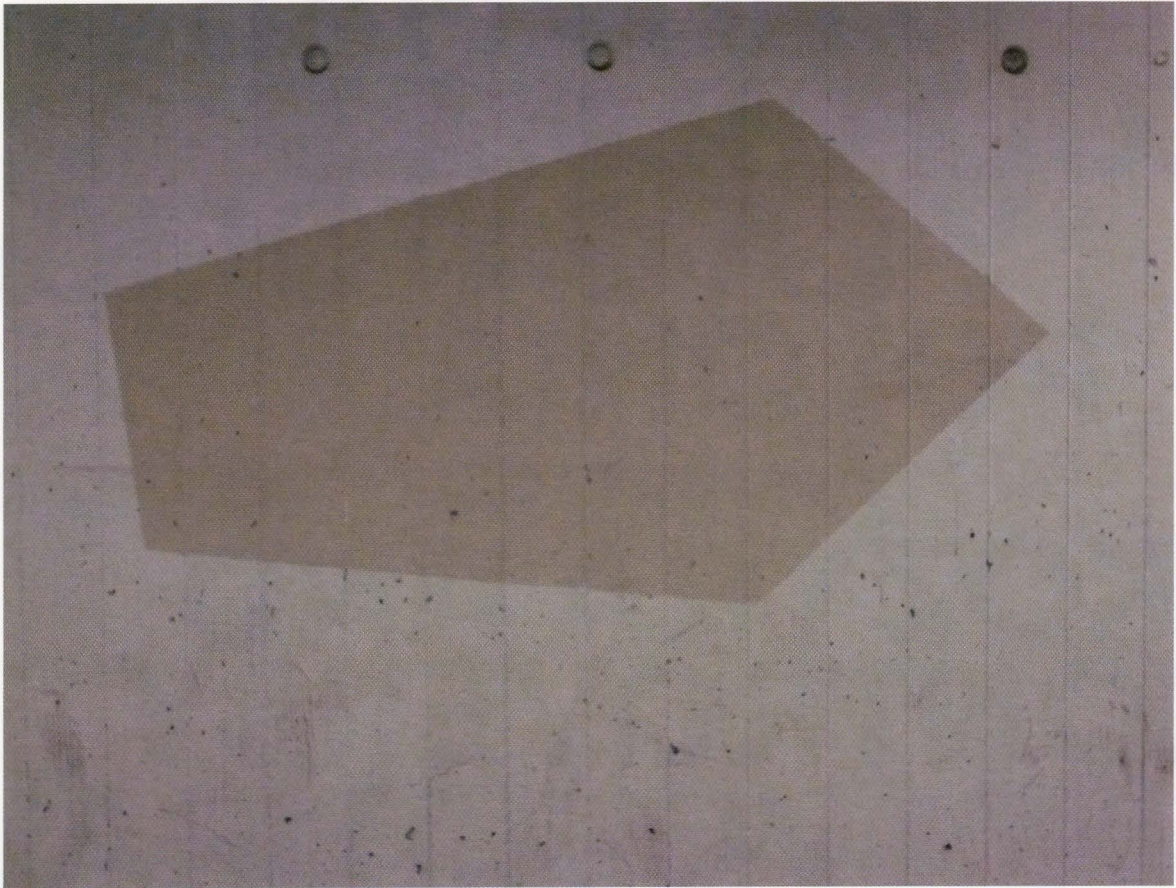
**SE TE OCURREN
MANY ELOQUENT**



**MUCHAS FRASES ELOCUENTES.
*PHRASES CAME TO MIND.***



**NO OBSTANTE, SE DEMOSTRÓ
*NEVERTHELESS,***



**QUE EL EJERCICIO ERA INÚTIL.
*THE EXERCISE PROVED TO BE FUTILE.***